

# 评价隐喻认知理论在商务英语阅读教学中的应用

张敏敏

广东财经大学外国语学院

DOI:10.32629/er.v3i7.2944

**[摘要]** 基于对隐喻认知理论在商务英语阅读教学中应用的评价,首先要明确隐喻认知理论的概念,再以此为基础对将隐喻认知理论应用于商务英语阅读教学的关键点进行分析。得出教师需明确隐喻认知作用的重要性、加深学生对隐喻与词汇的理解、加大隐喻和句式变化教学的力度以及合理创设完善的教学流程这四点对策,希望能为商务英语阅读教学水平的提升贡献微薄之力。

**[关键词]** 隐喻认知理论; 商务英语; 阅读教学

## 引言

作为一类重要的语言现象与思维方式,隐喻也是语言本质与人类本质的直接反映,而其除在人们日常生活中十分常见之外,在严谨的科学研究中,学者们也常用隐喻来思考复杂、抽象的原理与事物。而隐喻认知理论在商务英语阅读教学中的应用最初始于英国, Fran Boers在提出一些经济语篇中隐喻映现模式之后,并将其与经济英语教学相融合,发展至今已然成为商务应用阅读教学中不可或缺的关键构成。经实践证明,若能将隐喻认知理论有机融入到商务英语阅读教学中,不仅有利于学生对知识的掌握与灵活运用,对学生创新能力及交际能力的培养也非常有帮助,值得展开进一步的深入研究。

## 1 隐喻认知理论

著名语言学家George Lakoff曾提出,隐喻是人类认知世界的主要方式,也是人类所有思维的关键特征,遍布于世界范围内的文化和语言中,以Lakoff为代表的认知语言学家,也认为隐喻是无所不在的,其作用重要体现在将推理类型从始源域向目标域映射,其中多数推理属于隐喻性的<sup>[1]</sup>。束定芳在1996年提出另一观点,其认为隐喻是人类通过对某领域经验的利用,来理解或说明陌生领域经验的认知活动。具体来讲,隐喻中存在始源域与目标域这两个概念,前者是人们熟悉的、具体的概念,而后者则较

为陌生与抽象。

首次把“隐喻能力”向第二语言学习研究引入的学者是Danesi,他曾明确指出隐喻能力的概念,并在1998年提出讲话与写作,就是新隐喻能力辨认与使用的观点。隐喻能力最主要的四个构成于2001年由Littlemore提出,详细如下:①隐喻创造性(新隐喻)的使用能力;②隐喻理解的熟练度,也就是隐喻多层含义的理解;③新隐喻理解的能力,即为对原创隐喻能力的正确理解;④隐喻理解的速度,指对隐喻准确、轻松、及时理解的能力。我国学者蒋显菊认为,隐喻能力就是在实际交际中,对各类隐喻正确辨认并灵活使用的能力<sup>[2]</sup>。

## 2 将隐喻认知理论应用于商务英语阅读教学的关键点

### 2.1 明确隐喻认知作用的重要性

通常情况下,学生在商务英语阅读日常练习中,即能明确隐喻认知出现的频繁度,而教师在为学生讲解隐喻性词汇的时候,也应注重商务经济类材料的合理使用。以《经济学人》杂志为例,其中包括的隐喻性词汇要远多于普通杂志,更有利于隐喻认知理论在商务英语阅读教学中作用的充分发挥。除此之外,学生还需意识到隐喻能力的培养,是商务英语学习中必备的一项技能,对语言综合能力的增强来讲意义非凡,从而增强隐喻理解学习的积极性<sup>[3]</sup>。

### 2.2 加深学生对隐喻与词汇的理解

通常情况下,教师会在英语国家的报刊原文中,选取商务英语精读课文与泛读课文,这是由于其语言修辞与表达十分正统,辞格材料也非常丰富,与此同时,教师也应做到对教材的充分利用,从认知的角度去讲授教学内容。由于隐喻性词汇始终都是商务英语阅读教学的重点与难点,所以在实际进行课堂教学的过程中,教师对词汇理解与认知中隐喻理论应用的重视程度必须提升。除需详细讲解各类语句中的隐喻之外,也要注重对学生发现、领略篇章语言魅力的引导,帮助他们在语言欣赏中学习隐喻知识,并提高隐喻认知能力,进一步加深对词汇及语篇的理解与掌握。

以“*How to Shine at a Job Interview*”为例,此课题其实就存在隐喻。其中shine作不及物动词的时候,释义为照耀、发光与反射光等,但在题目中则是出众与出色的意思,而通过对动词折射隐喻意义的联想,更使此题目形象愈发具体、生动。而文章首段中的第一句话,“*The smart job seeker need to getrid of several standard myths about interviewing before starting to poundthe pavement looking for a job.*”,此句话中的隐喻主要有以下三个:①seeker一般来讲是探求者与搜索者的意思,在文中指面试者与求职者;②myth原本的意思是神话故事,此处被喻为谬论与荒诞的说辞;③pound the

pavement一词,在文中引申为踏入求职的道路,而非单纯的指在人行道上脚步沉重的走。

作者在此文章中的所有隐喻运用都非常巧妙,通过神话故事向读者形象表达自己的看法。神话中迪奥尼修斯国王为满足宠臣达摩克利斯的贪欲,将宫殿也交托给他,使其有足够的权利满足任何愿望。而达摩克利斯正沉迷于宴会中,抬头却看到头顶的天花板,倒悬着一把沉甸甸的锋利的长剑,只有一根马鬃系着剑柄,即将就要掉在头上,达摩克利斯吓得立即离席而逃。基于此,达摩克利斯之剑也被后人喻为时刻需注意的危险<sup>[4]</sup>。

### 2.3 加大隐喻和句式变化教学的力度

首先,在使用演绎法的时候,教师可以将认知作为基点,来增强学生的认知意识,或者激活相关的认知隐喻。以《Testing All Engines》为例,教师可以将阐述的重点放在“Economy is a plane”上,一方面帮助学生理解始源域的特性,另一方面也要明确目标域的映射过程,为学生从始源域成功隐喻化的构建新知识提供更高程度的保证。实践证明,如此能使学生能更好的认识与掌握句式变化,并做到对经济运转中各类状况与理由的深入理解,在发现文本中其他隐喻线索之后,进行新隐喻表达的完善构建。

其次,教师可通过对归纳法的有效运用,对文章中具体的隐喻表达,展开全面、详细的分析。在分析隐喻表达的视角与立场之余,此隐喻表达的潜在作用也不能忽略,否则很难达成隐喻识别与理解的目的,最终实现对文本内涵完整

且准确的把握<sup>[5]</sup>。

### 2.4 合理创设完善的教学流程

首先,教师应将商务英语阅读教学重点放在隐喻理论的理解上。在实际进行专业课程教学的过程中,教师应严格按照事先制定好的计划与目标,向学生分次讲授关于隐喻的基本知识,重要内容包括基本概念、认知功能、特征与工作机制等内容。其中隐喻的认知功能和工作机制,必须要求学生熟练掌握,这是隐喻认知功能理解的核心所在,也是学生隐喻能力培养的的必要基础。

其次,教师应注重对学生隐喻能力形成的引导。第一,在学习BE词汇的初始阶段,教师应引导学生将部分BE词汇,向相应的隐喻模式中纳入,一方面通过概念域的映射,明确对应始源域和目标域的重点因素,另一方面也要从隐喻的角度,实现对这些词汇的理解与记忆。除上述需用到部分BE词汇之外,剩余词汇则应由学生自行学习并掌握,再由教师检查,如若发现问题需合理纠正,帮助学生创建完善、丰富的隐喻词库。第二,商务英语阅读教学中各单元BE词汇的学习,基本上都需按照这种方式进行,但后期阶段教师引导与参与填表的比重会逐渐下降,学生自主填表的比重则会上升,直至学生的隐喻能力完全形成。第三,教师需为学生布置各单元BE词汇汇总填表的任务,并由学生独立完成<sup>[6]</sup>。

### 3 结束语

总而言之,隐喻化的表达方式在商务交际中尤为常见,教师若想真正提高学生的商务英语阅读能力,在实际教学中对学生大脑认知图式激活的重视程度就必须提升,这是开拓学生思路、使其充

分发挥想象力的重要途径。换句话说,教师需引导学生在各类概念或事物间建立联系,才能达成在商务英语语境中,通过隐喻来进行相关概念或事件描述与讨论的目的。此外,隐喻思维还能帮助人们利用熟悉的隐喻载体,实现对新概念与新知识的认识与理解,所以培养学生的隐喻思维能力,也能促进商务英语教学效果的显著提升。

### [基金项目]

广东省哲学社会科学“十三五”规划2018年度项目“外语学科专项”《基于隐喻理论视角的财经英语语篇阅读教学模式的实证研究》(GD18WZX24)。

### [参考文献]

- [1]黄洁.从认知角度看商务英语商标翻译中的隐喻思维[J].陕西教育(高教版),2012(09):16-18.
- [2]王盛.概念隐喻在商务英语时文中的认知探析[J].考试周刊,2013(72):62-63.
- [3]彭侠.隐喻认知模式下的商务英语的教学[J].才智,2012(21):268-269.
- [4]胡罗琴.商务英语中的概念隐喻翻译的认知探析[J].文学教育:中,2016(2):128-129.
- [5]王颖,万方.商务英语教学中隐喻思维及认知方式的培养[J].都市家教(上半月),2015(05):69.
- [6]李莹.基于概念隐喻的商务英语习语认知与教学[J].文教资料,2019(034):225-226.

### 作者简介:

张敏敏(1982--),女,汉族,湖南娄底人,硕士研究生,讲师,研究方向:商务英语教学、翻译研究。